نانی امّاں کا چشمہ

Author: Rohini Nilekani
Illustrator: Tanaya Vyas
Translator: Anis Azmi

نانی اکثر اپنا چشمہ کہیں رکھ کر بھول جایا کرتی تھیں۔ "میں نے کہاں رکھا تھا؟"
وہ ہمیشہ پوچھا کرتیں۔ اگر ان کی آنکھوں پر چشمہ نہ ہوتا تو وہ چشمہ کیسے تلاش کرپاتیں۔

اس لیے انہیں میری ضرورت پڑتی کہ میں ان کی آنکھیں بَن کر ان کی آنکھیں تلاش کروں۔

ان کا چشمہ کبھی غسل خانہ میں، کبھی ان کے بستر پر اور کبھی ان کے سَر پر رکھا ملتا تھا۔
"نانی امّاں!" میں کہتی "آپ کا چشمہ تو آپ کے سَر پر ہے۔"

"ہاں، ہاں، یاد آیا۔ میں بھی کتنی بے وقوف ہوں۔ میری پیاری بچی رِچا کتنی اچھی ہے۔" وہ ہنس کر کہتیں۔ لیکن اس بار میں ان کا چشمہ تلاش نہیں کر پا رہی تھی۔

میں نے ہر جگہ چھان ماری، جہاں جہاں وہ ہو سکتا تھا۔ غسل خانہ میں، ان کے سَر پر، بستر پر، ان کی الماری میں اور ان کی پوجا کی تھالی میں۔ میں نے ایسی جگھوں میں بھی نانی کا چشمہ تلاش کیا جہاں اس کے ملنے کی امید نہیں تھی، جیسے ان کی کرسی کے نیچے، کھانے کی میز پر لیکن وہ کہیں نہیں ملا۔ تو پھر چشمہ گیا کہاں؟

میں نے کسی اچھے جاسوس کی طرح عقل چلائی اور یہ جاننے کی کوشش کی کہ آج نانی نے کون کون سے کام کیۓ۔

"میں نے تو آج کچھ خاص کام نہیں کیا۔ ہاں، آج وینا
کی ساس آئی تھی۔ تم تو جانتی ہی ہو کہ وہ کتنی باتیں کرتی
ہے۔ ہم نے کئی بار چائے پی۔ تمہاری امّاں نے جتنے
لڈّو بنائے تھے وہ سب چٹ کر گئی۔" نانی نے کہا۔

راجو نے بتایا کہ آج نانی نے بہت سے کام کیے۔ انہوں نے وزیر اعلیٰ کو اپنی پینشن کے لیے خط لکھا۔
امّاں نے بتایا کہ آج انہوں نے تمہاری خالہ سے خوب دیر تک باتیں کیں۔ راجو کا سوئیٹر بنا۔ اس کے علاوہ کچھ دیر چہل قدمی بھی کی۔

نانی کے بارے میں اتنی باتیں جاننے کے بعد مجھے ایک تدبیر سوجھی۔

میں نے فوراً گھر کے اندر نئی جگھوں میں ان کا چشمہ تلاش کرنا شروع کیا۔

"ارے واہ، ان کا چشمہ مجھے مِل گیا۔"

چشمہ روئی سے لپٹا ہوا، قلم کے پاس، ٹیلی فون کے بغل میں ان کے ہی میز کے اوپر رکھا ہوا تھا۔ اور میں نے وہاں آدھا کھایا ہوا لڈو بھی دیکھا۔

میں کچھ روپئے جمع کروں گی تاکہ نانی کی اگلی سالگرہ پر میں انہیں ایک دوسرا چشمہ خرید کر دے سکوں!

Story Attribution:

This story: نانی اماں کا چشمہ is translated by Anis Azmi . The © for this translation lies with Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Grandma's Glasses', by Rohini Nilekani . © Pratham Books , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

'Nani Amma Ka Chashma' has been published on StoryWeaver by Pratham Books. The development of this book has been supported by Parag (Promoting Innovative Publishing in Education), an initiative of Tata Trusts. www.prathambooks.org

Images Attributions:

Cover page: Girl thinking with lady in the foreground, seen through spectacles, by Tanaya Vyas © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Girl standing on the cot, Lady standing, by Tanaya Vyas © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Girl standing on a bed, by Tanaya Vyas © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Girl behind a cot, Lady knitting, by Tanaya Vyas © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl crouching behind a bed and watching her grandmother knit, by Tanaya Vyas © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Girl under a chair, Open Cupboard, by Tanaya Vyas © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Women eating and drinking at the dining table, with girl standing, by Tanaya Vyas © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Women drinking tea and having snacks at the table, by Tanaya Vyas © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Woman and girl holding a sweater, Cat following a girl, lady writing a letter, by Tanaya Vyas © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Letter being written, Old woman and girl holding an orange sweater, by Tanaya Vyas © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

نانی اماں کا چشمہ

(Urdu)

نانی اکثر اپنا چشمہ کہیں رکھ کر بھول جاتی ہیں۔ اسے تلاش کرنے کے لیے کبھی کبھی انہیں
ایک اچھے جاسوس کی ضرورت پڑتی ہے!

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.